

| | |
|---|---|
| AKI | Apprenez les rudiments du aki avec des professionnels. <i>Learn the aki rudiments with professionals.</i> |
| ATELIERS CRÉATIFS <i>Arts & Crafts Workshops</i> Club des Jeunes / Kid'z Club | Faites travailler l'imagination de vos enfants ainsi que leur créativité. <i>Children will enjoy starting the day with this creative arts and crafts session!</i> |
| CHASSE AU TRÉSOR <i>Treasure Hunt</i> Départ du Club Les Aventuriers <i>Departure from the Adventurers' Club</i> | Partez à la recherche du trésor; découvrez des endroits cachés, rencontrez des personnages mythiques et vous vivrez la légende de Tremblant! <i>Live Tremblant's legend; discover hidden places, meet mythical characters and find the treasure!</i> |
| CLUB LES AVENTURIERS <i>Adventurer's Club</i> Croisée des chemins | Espace amusant pour petits et grands! Jeux d'eau, parc thématique et plus encore. Les enfants de 12 ans et moins doivent être accompagnés d'un adulte. Animation tous les jours de 11 h à 18 h. <i>Fun space for kids of all ages! Water games, thematic park and much more! Children 12 years and under must be accompanied by an adult. Entertainment daily from 11 a.m. to 6 p.m.</i> |
| LES SORNETTES DU CAPITAINE <i>The Captains' Tales</i> Club Les Aventuriers | Spectacle « Les sornettes du capitaine » les mercredis à 21 h : découvrez un monde imaginaire où marionnettes et personnages légendaires s'unissent dans un univers de rire, de danse et de musique. <i>Show : The Captain's Tales Wednesdays at 9 p.m.: discover an imaginary world of puppets and legendary characters, with laughter, dance and music.</i> |
| CONCERTS INTIMES <i>Intimate Concerts</i> Promenade Deslauriers | L'amphithéâtre naturel et le décor enchanteur de la Promenade Deslauriers sont tous désignés pour apprécier, en toute intimité, une variété de styles musicaux. <i>The natural outdoor amphitheatre and enchanting décor of Promenade Deslauriers are perfect for enjoying a variety of musical genres in an intimate setting.</i> Kaméléon 30 juillet / July 30 Un duo inspiré de la musique rhythm & blues, jazz, funk et latine. <i>A duo inspired by rhythm and blues, jazz, funk and latin music.</i> Annie Comtois 2 août / August 2 Annie Comtois, jeune chanteuse à la voix riche et suave, interprète le jazz avec une touche de soul; authenticité et émotions! <i>Annie Comtois, with a voice that is rich and smooth, is a jazz singer with a touch of soul; authentic and full of emotion!</i> James & Jason 3 août / August 3 Duo acoustique folk rock alternatif. <i>Alternative folk rock acoustic duo.</i> Aikya 4 août / August 4 Stéphanie et Sabrina, jumelles du duo Aikya, présentent leur spectacle « Douceur & Percussions ». Une musique pop exotique et un son unique! <i>Stéphanie and Sabrina, the Aikya twins, present their show "Douceur & Percussions". Exotic pop music with a unique sound!</i> Michael Angelo 5 août / August 5 Michael Angelo, auteur, compositeur, interprète et artiste pop rock de la relève. <i>Michael Angelo, up and coming singer-songwriter and pop rock artist.</i> A-Zaar 6 août / August 6 Le groupe vous interprète le meilleur du funk, Motown, rythm & blues, années '80, '90 et aujourd'hui... De l'énergie, de l'ambiance et beaucoup de plaisir sur la scène comme dans la foule. <i>The band plays the best of funk, Motown, rythm & blues, 80's and 90's and today's music. Energy, ambiance with lots of fun on stage and in the crowd!</i> |
| HISTOIRES DE PEUR <i>Scary Stories</i> Lac Miroir | Testez votre courage en écoutant des histoires d'horreur autour d'un feu de camp en bordure du lac Miroir. Fantômes, légendes urbaines et personnages insolites vous y attendent. <i>Put your courage to the test by listening to horror stories at the fire pit on the edge of lac Miroir! Ghosts, urban legends and strange characters await you.</i> |
| JONGLERIE <i>Juggling</i> | Apprenez à jongler avec nos professionnels. <i>Learn to juggle with our professionals.</i> |
| LA FOLLE PARADE <i>The Crazy Parade</i> Place Saint-Bernard | Participez à la Folle Parade et prenez-y place; du plaisir garanti! Jeux, danse, animation, cadeaux, musique, surprises et défilé; le tout dans une atmosphère carnavalesque! <i>Join in and be a part of the Crazy Parade. You'll have fun no matter what! Games, dancing, demonstrations, gifts, music, surprises and the parade... a real carnival atmosphere!</i> |
| MARC AMBULLES | Notre sculpteur de ballons vous attend. Arrivez 45 minutes avant la fin. <i>Our balloon sculptor awaits you. Be sure to get there 45 minutes before the end.</i> |
| NATURE SOUS LES ÉTOILES <i>Nature under the Stars</i> Promenade Deslauriers | Un garde-parc naturaliste vous présente les vedettes du parc national du Mont-Tremblant, allant des espèces les plus communes aux espèces les plus rares, de même que les secrets de la montagne. <i>A naturalist park guard introduces visitors to the array of wildlife, from the most common to the rarest species living in Mont-Tremblant National Park as well as Mont-Tremblant secrets, its geology, fauna and history.</i> |
| RENCONTRE DE TOUFYOU <i>Meet Toufou</i> Croisée des chemins | Venez rencontrer la mascotte Toufou! Signature d'autographes et photos du plus célèbre cerf de Virginie. <i>Come meet our mascot Toufou! Get an autograph and take pictures of the most famous white-tailed deer around.</i> |
| SPECTACLE DE CIRQUE <i>Circus Show</i> Terrain de la chapelle / Chapel's site | Laissez-vous séduire par nos artistes et invités qui vous en mettront plein la vue avec des numéros à vous couper le souffle. <i>Our artists and special guests will thrill you and leave you breathless with their performances!</i> |
| SPECTACLE DE MAGIE AVEC BEN LE MAGICIEN <i>Magic Show with Ben the Magician</i> Promenade Deslauriers | Spectacle de magie pour toute la famille avec Ben le magicien. <i>Magic show for the whole family with Ben the magician.</i> |
| TRAPÈZE VOLANT <i>Flying Trapeze</i> Terrain de la Chapelle <i>Chapel's site</i> | INITIATION AU TRAPÈZE Venez vous initier au trapèze volant avec nos entraîneurs professionnels. 7 ans et plus. <i>INTRODUCTION TO FLYING TRAPEZE</i> <i>Try out the flying trapeze with professional trainers. 7 years and older.</i> |

[†] Valeur ajoutée : inclus pour les personnes en hébergement. Disponible dans tous les établissements hôteliers participants.
Added value : Included for lodging guests. Available at all participating hotels.

VOIR À L'ENDOS POUR LA GRILLE DE PROGRAMMATION DE L'ANIMATION - SEE AT THE BACK FOR THE DETAILED SCHEDULE OF THE ENTERTAINMENT PROGRAM



**MA SEMAINE,
MON TREMBLANT**
Du 30 juillet au 7 août 2010

**MY WEEK,
MY ACTIVITIES**
From July 30 to August 7, 2010

Nous vous recommandons de vérifier l'horaire en communiquant avec le centre d'information au 819 681-3000, poste 46643. Les activités sont sujettes à changements sans préavis.

We suggest that you confirm the schedule by contacting the Information Center at 819 681-3000, ext. 46643. Activities and dates are subject to changes without notice.

PROGRAMME D'ANIMATION - Du 30 juillet au 7 août 2010 - - ENTERTAINMENT PROGRAM - From July 30 to August 7, 2010

| | Vendredi 30 juillet Friday, July 30 | Samedi 31 juillet Saturday, July 31 | Dimanche 1 ^{er} août Sunday, August 1 | Lundi 2 août Monday, August 2 | Mardi 3 août Tuesday, August 3 | Mercredi 4 août Wednesday, August 4 | Jeudi 5 août Thursday, August 5 | Vendredi 6 août Friday, August 6 | Samedi 7 août Saturday, August 7 |
|--|---|--|--|---|---|--|--|---|--|
| 9 h à 11 h 9 a.m. to 11 a.m. | ATELIERS CRÉATIFS : Magie / Magic Club des Jeunes / Kid'z Club | | | ATELIERS CRÉATIFS : Balles de jonglerie Juggling balls Club des Jeunes / Kid'z Club | ATELIERS CRÉATIFS : Bracelets et colliers Bracelets and necklaces Club des Jeunes / Kid'z Club | CHASSE AU TRÉSOR Treasure Hunt Départ Club Les Aventuriers Start at Adventurers' Club | ATELIERS CRÉATIFS : Origami / Origami Club des Jeunes / Kid'z Club | ATELIERS CRÉATIFS : Magie / Magic Club des Jeunes / Kid'z Club | |
| 10 h à 19 h 10 a.m. to 7 p.m. | CLUB LES AVENTURIERS Adventurers' Club Croisée des chemins | CLUB LES AVENTURIERS Adventurers' Club Croisée des chemins | CLUB LES AVENTURIERS Adventurers' Club Croisée des chemins | CLUB LES AVENTURIERS Adventurers' Club Croisée des chemins | CLUB LES AVENTURIERS Adventurers' Club Croisée des chemins | CLUB LES AVENTURIERS Adventurers' Club Croisée des chemins | CLUB LES AVENTURIERS Adventurers' Club Croisée des chemins | CLUB LES AVENTURIERS Adventurers' Club Croisée des chemins | CLUB LES AVENTURIERS Adventurers' Club Croisée des chemins |
| 12 h à 17 h 12 p.m. to 5 p.m. | MAQUILLAGE avec Papillon¹ / Make-up artist Papillon¹ 12 h à 13 h 30 : Univers Toutou 14 h à 15 h 30 : Pizzeria 16 h à 17 h : Casey's | MAQUILLAGE avec Papillon¹ / Make-up artist Papillon¹ 12 h à 13 h 30 : Place Bonbon 14 h à 15 h 30 : Crème de la Crème 16 h à 17 h : Grain de Café | MAQUILLAGE avec Papillon¹ / Make-up artist Papillon¹ 12 h à 13 h 30 : Atelier du Père Noël 14 h à 15 h 30 : Crêperie 16 h à 17 h : Place Bonbon | MAQUILLAGE avec Caboche¹ / Make-up artist Caboche¹ 12 h à 13 h 30 : Univers Toutou 14 h à 15 h 30 : Arche Hatley 16 h à 17 h : Grain de Café | MAQUILLAGE avec Caboche¹ / Make-up artist Caboche¹ 12 h à 13 h 30 : Place Bonbon 14 h à 15 h 30 : Crème de la Crème 16 h à 17 h : Univers Toutou | MAQUILLAGE avec Papillon¹ / Make-up artist Papillon¹ 12 h à 13 h 30 : Univers Toutou 14 h à 15 h 30 : Arche Hatley 16 h à 17 h : Crêperie | MAQUILLAGE avec Papillon¹ / Make-up artist Papillon¹ 12 h à 13 h 30 : Place Bonbon 14 h à 15 h 30 : Casey's 16 h à 17 h : Grain de Café | MAQUILLAGE avec Papillon¹ / Make-up artist Papillon¹ 12 h à 13 h 30 : Place Bonbon 14 h à 15 h 30 : Pizzeria 16 h à 17 h : Casey's | MAQUILLAGE avec Papillon¹ / Make-up artist Papillon¹ 12 h à 13 h 30 : Place Bonbon 14 h à 15 h 30 : Crème de la Crème 16 h à 17 h : Grain de Café |
| 12 h à 16 h 12 p.m. to 4 p.m. | TRAPÈZE VOLANT Flying Trapeze -Terrain de la Chapelle / Chapel's site | | | TRAPÈZE VOLANT Flying Trapeze -Terrain de la Chapelle / Chapel's site | TRAPÈZE VOLANT Flying Trapeze -Terrain de la Chapelle / Chapel's site | TRAPÈZE VOLANT Flying Trapeze - Terrain de la Chapelle / Chapel's site | TRAPÈZE VOLANT Flying Trapeze -Terrain de la Chapelle / Chapel's site | TRAPÈZE VOLANT Flying Trapeze -Terrain de la Chapelle / Chapel's site | |
| 12 h 30 à 16 h 12:30 to 4 p.m. | JONGLERIE² / Juggling² 12 h 30 à 14 h : Pl. Voyageurs 14 h 30 à 16 h : Cr. de la Crème | | | JONGLERIE² / Juggling² 12 h 30 à 14 h : Pl. des Voyag. 14 h 30 à 16 h : Cr. de la Crème | JONGLERIE² / Juggling² 12 h 30 à 14 h : Crêperie 14 h 30 à 16 h : Pizzeria | JONGLERIE² / Juggling² 12 h 30 à 14 h : La Source 14 h 30 à 16 h : Cr. de la Crème | JONGLERIE² / Juggling² 12 h 30 à 14 h : Crêperie 14 h 30 à 16 h : Pizzeria | JONGLERIE² / Juggling² 12 h 30 à 14 h : Pl. Voyageurs 14 h 30 à 16 h : La Source | |
| 13 h à 16 h 1 p.m. to 4 p.m. | MARC AMBULLES³ 13 h à 14 h 30 : Crêperie 15 h à 16 h : Grain de Café Arrivez 45 min. avant la fin Get there 45 min. before the end | MARC AMBULLES³ 13 h à 14 h 30 : Arche Hatley 15 h à 16 h : Banque Nation. Arrivez 45 min. avant la fin Get there 45 min. before the end | MARC AMBULLES³ 13 h à 14 h 30 : Atelier Père Noël 15 h à 16 h : Grain de Café Arrivez 45 min. avant la fin Get there 45 min. before the end | MARC AMBULLES³ 13 h à 14 h 30 : Crêperie 15 h à 16 h : Casey's Arrivez 45 min. avant la fin Get there 45 min. before the end | KROKI Amuseur public / Street entertain- er - Partout sur le site / Eve- rywhere on site | CAPITAINE FRY ET MOUCHE Amuseurs publics / Street entertainers - Partout sur le site / Everywhere on | MARC AMBULLES³ 13 h à 14 h 30 : Univers Toutou 15 h à 16 h : Arche Hatley Arrivez 45 min. avant la fin Get there 45 min. before the end | MARC AMBULLES³ 13 h à 14 h 30 : Crêperie 15 h à 16 h : Grain de Café Arrivez 45 min. avant la fin Get there 45 min. before the end | MARC AMBULLES³ 13 h à 14 h 30 : Arche Hatley 15 h à 16 h : Banque Nation. Arrivez 45 min. avant la fin Get there 45 min. before the end |
| | | CLÉMENT LÉGARÉ Amuseur public / Street enter- tainer - Partout sur le site / Everywhere on site | CLÉMENT LÉGARÉ Amuseur public / Street enter- tainer - Partout sur le site / Everywhere on site | CLÉMENT LÉGARÉ Amuseur public / Street enter- tainer - Partout sur le site / Everywhere on site | | | | | CLÉMENT LÉGARÉ Amuseur public / Street enter- tainer - Partout sur le site / Everywhere on site |
| 13 h 30 à 17 h 1:30 p.m. to 5 p.m. | | | | | AKI 13 h 30 à 15 h : Pl. Voyageurs 15 h 30 à 17 h : Pl. Saint-Bernard | | | | |
| 14 h à 16 h 45 2 p.m. to 4:45 p.m. | | | | | | ORGUE BARBARIE 14 h à 14 h 45 : Promen. Desl. 15 h à 15 h 45 : V-Tremblant 16 h à 16 h 45 : Pl. Voyageurs | | | |
| 14 h à 18 h 2 p.m. to 6 p.m. | | | CARICATURISTE⁴ /Caricaturist⁴ 14 h à 15 h : Arche Hatley 15 h 30 à 16 h 30 : Banque Nationale 17 h à 18 h : Cr. de la Crème | CARICATURISTE⁴ /Caricaturist⁴ 14 h à 15 h : scène Deslauriers 15 h 30 à 16 h 30 : Atelier Père Noël 17 h à 18 h : Explore | CARICATURISTE⁴ / Caricaturist⁴ 14 h à 15 h : Banque Nationale 15 h 30 à 16 h 30 : Arche Hatley 17 h à 18 h : Grain de Café | | | | |
| 15 h 30 3:30 p.m. | Rencontre de TOUFOU Meet TOUFOU Croisée des chemins | Rencontre de TOUFOU Meet TOUFOU Croisée des chemins | Rencontre de TOUFOU Meet TOUFOU Croisée des chemins | Rencontre de TOUFOU Meet TOUFOU Croisée des chemins | Rencontre de TOUFOU Meet TOUFOU Croisée des chemins | Rencontre de TOUFOU Meet TOUFOU Croisée des chemins | Rencontre de TOUFOU Meet TOUFOU Croisée des chemins | Rencontre de TOUFOU Meet TOUFOU Croisée des chemins | Rencontre de TOUFOU Meet TOUFOU Croisée des chemins |
| 17 h à 19 h 45 5 p.m. to 7:45 p.m. | CONCERTS INTIMES / Intimate Concerts - Kaméléon Promenade Deslauriers | | | CONCERTS INTIMES / Intimate Concerts - Annie Comtois Promenade Deslauriers | CONCERTS INTIMES / Intimate Concerts - James & Jason Promenade Deslauriers | CONCERTS INTIMES / Intimate Concerts - Aikya Promenade Deslauriers | CONCERTS INTIMES / Intimate Concerts - Michael Angelo Promenade Deslauriers | CONCERTS INTIMES / Intimate Concerts - A-Zaar Promenade Deslauriers | |
| 20 h 8 p.m. | LA FOLLE PARADE The Crazy Parade Place Saint-Bernard | | | LA FOLLE PARADE The Crazy Parade Place Saint-Bernard | LA FOLLE PARADE The Crazy Parade Place Saint-Bernard | LA FOLLE PARADE The Crazy Parade Place Saint-Bernard | LA FOLLE PARADE The Crazy Parade Place Saint-Bernard | LA FOLLE PARADE The Crazy Parade Place Saint-Bernard | |
| 21 h 9 p.m. | SPECTACLE DE CIRQUE Circus Show Terrain de la chapelle Chapel's site | LES RYTHMES TREMBLANT Spectacle de Florence K Show with Florence K Place Saint-Bernard | | NATURE SOUS LES ÉTOILES Nature under the Stars Promenade Deslauriers | NATURE SOUS LES ÉTOILES Nature under the Stars Promenade Deslauriers | SPECTACLE LES SORNETTES DU CAPITAINE Captain's Tale Club Les Aventuriers | SPECTACLE DE MAGIE AVEC BEN LE MAGICIEN / Magic Captain's Tale Promenade Deslauriers | SPECTACLE DE CIRQUE Circus Show Terrain de la chapelle Chapel's site | LES RYTHMES TREMBLANT Spectacle de Mélissa Laver- gne / Show with Mélissa Laver- gne Place Saint-Bernard |
| 21 h 30 9:30 p.m. | | | | | HISTOIRES DE PEUR Scary Stories - Lac Miroir | | | | |
| 22 h 10 p.m. | LES RYTHMES TREMBLANT Spectacle de Groovetown Show with Groovetown Place Saint-Bernard | | | | | | | LES RYTHMES TREMBLANT Spectacle de Groovetown Show with Groovetown Place Saint-Bernard | |

**ÉVÉNEMENTS
EVENTS**



**LES RYTHMES TREMBLANT
30, 31 juillet et 1^{er} août et
6, 7 et 8 août 2010**
July 30, 31 and August 1 and
August 6, 7 and 8, 2010

En marge du Festival d'été de Tremblant, Les Rythmes Tremblant offrent une ambiance festive et décontractée. Spectacles musicaux gratuits en plein air présentés par les meilleurs artistes de la scène musicale du Québec. Ne manquez pas le concert vedette chaque samedi soir sur la scène principale et en nouveauté cette année, le spectacle latino du vendredi soir à 22 h avec le groupe Groovetown et ses danseurs.

As part of the Tremblant Summer Festival, Les Rythmes Tremblant offers visitors a festive yet wonderfully relaxed atmosphere. Free outdoor concerts by some of Quebec's hottest artists. Be sure not to miss the highlight of each week-end: a Saturday night concert on the main stage and the new Friday night latino show at 10 p.m. with the Groovetown band and its dancers.

Samedi 31 juillet
Saturday, July 31:
Florence K

Samedi 7 août
Saturday, August 7:
Mélissa Lavergne

**VOIR À L'ENDOS POUR
TOUS LES DÉTAILS DU PRO-
GRAMME D'ANIMATION**

**SEE AT THE BACK FOR
ALL THE DETAILS ON THE
ENTERTAINMENT PROGRAM**



VOIR TOUS LES DÉTAILS À L'ENDOS - SEE ALL THE DETAILS AT THE BACK



EN CAS DE PLUIE / IN CASE OF RAIN:

¹ La maquilleuse se déplace dans l'arche du Coco Pazzo. / The make-up artists moves to the arch of Coco Pazzo.

² La jonglerie se déplace dans l'arche du Johannsen. / The juggling moves to the arch of the Johannsen.

³ Marc Ambulles se déplace dans l'arche de l'Atelier du Père Noël. / Marc Ambulles moves to the arch of Atelier du Père Noël.

⁴ Le caricaturiste se déplace dans l'arche de l'Atelier du Père Noël. / The caricaturist moves to the arch of Atelier du Père Noël.